

# ift-KONFORMITÄTSZERTIFIKAT

## ift-CERTYFICAT ZGODNOŚCI



### Beschläge / Okucia

#### Produktfamilien

Rodzina produktów

#### Dreh- und Drehkippsbeschläge für Fenster und Fenstertüren

Okucia obrotowe i obrotowo-uchylne dla Okien i drzwi balkonowych

#### Produkt

Produkt

#### autoPilot, activPilot, proPilot

#### Einsatzbereich

Obszar zastosowań

#### Systeme mit entsprechender Beschlagaufnahme

Systemy z odpowiednimi rowkami pod okucia

#### max. Flügelgewicht

Max ciężar skrzydła

150 kg

#### Hersteller

Firma

#### Aug. Winkhaus GmbH & Co. KG,

August-Winkhaus-Str. 1, 48291 Telgte

#### Produktionsstandort

zakłady produkcyjne

#### Aug. Winkhaus GmbH & Co. KG,

August-Winkhaus-Str. 1, 48291 Telgte



Mit diesem Zertifikat wird bescheinigt, dass die benannten Beschläge den Anforderungen des ift-Zertifizierungsprogramms für Beschläge (QM328 : 2011) entsprechen.

Grundlagen sind durch das Prüflabor erstellte Produktfamilien der aufgeführten Beschläge, Prüfung durch das Prüflabor nach EN 13126-8 : 2006 und EN 1191 : 2000 unter Berücksichtigung der Anwendungsdiagramme, eine werkseigene Produktionskontrolle des Herstellers und eine Fremdüberwachung der Fertigung durch die Überwachungsstelle in den benannten Standorten.

Die Gültigkeitsdauer des Zertifikates beträgt 5 Jahre. Mit der Erteilung des Zertifikates ist eine regelmäßige Fremdüberwachung des Herstellers verbunden.

Das Zertifikat darf nur unverändert vervielfältigt werden. Alle Änderungen der Voraussetzungen für die Zertifizierung sind dem ift-Q-Zert mit den erforderlichen Nachweisen unverzüglich schriftlich anzuzeigen.

Das Unternehmen ist berechtigt, die Beschläge gemäß der ift-Zeichensatzung mit dem „ift-zertifiziert“-Zeichen zu kennzeichnen.

Dieses Zertifikat enthält 2 Anlagen:

- 1: Übersicht der Produktfamilien
- 2: Austauschbarkeit nach EN 14351-1

Niniejszy Certyfikat zaświadcza, że wymienione okucia spełniają wymagania zawarte w programie certyfikacji Instytutu ift dla okuć (QM328 : 2011).

Podstawę stanowią rodziny produktów dla podanych okuć stworzone przez laboratorium badawcze, badania laboratoryjne zgodnie z EN 13126-8 :2006 i EN 1191 : 2000 przy uwzględnieniu schematów użytkowych, własna kontrola produkcji prowadzona przez producenta oraz nadzór zewnętrzny produkcji prowadzony przez placówkę nadzorującą w podanych zakładach. Certyfikat jest ważny jedynie w połączeniu z przynależną umową o nadzorze.

Czas obowiązywania Certyfikatu wynosi 5 lat. Z przyznaniem Certyfikatu powiązany jest regularny nadzór zewnętrzny u producenta.

Certyfikat można powielać jedynie w całości. Wszelkie zmiany warunków certyfikacji należy zgłaszać bezzwłocznie na piśmie do ift-Q-Zert wraz z niezbędnymi dowodami.

Przedsiębiorstwo jest uprawnione do znakowania okuć znakiem „certyfikacja ift” („ift-zertifiziert”) zgodnie z zasadami stosowania znaków ift.

Niniejszy Certyfikat posiada 2 załączniki:

- 1: Przegląd rodzin produktów
- 2: Wymienność zgodnie z EN 14351-1



EN 1191  
EN 12400

Klasse 2

#### Dauerfunktion

Trwałość



EN 12046-1  
EN 13115

Klasse 2

#### Bedienkräfte

Siły potrzebne do obsługi



EN ISO 9227  
EN 1670

Klasse 4

#### Korrosionsschutz

Ochrona przeciw korozyj

Rosenheim  
18.11.2013

Christian Kehrer  
Leiter ift Zertifizierungs- und Überwachungsstelle  
Kierownik placówki certyfikującej i nadzorującej

Ulrich Sieberath  
Institutsleiter  
Kierownik Instytutu

Vertrag-Nr. / Umową No.: 228 7019950

Zertifikat-Nr. / Certyfikat No.: 228 7019950-1-9

Gültig bis / Ważny do:

17.11.2018



ift Rosenheim GmbH  
Zertifizierungsstelle

Theodor-Giell-Str. 7-9, 83026 Rosenheim  
Germany

www.ift-rosenheim.de  
info@ift-rosenheim.de



Deutsche  
Akkreditierungsstelle  
D-ZE-11349-01-00

In der Zertifizierung enthaltene Produktfamilien für Fenster- und Fenstertürsysteme mit geeigneter Beschlagsaufnahme.  
Objęte certyfikacją rodziny produktów dla systemów okien i porfenetrów z odpowiednimi rowkami pod okucia.

Ifd. Nr./ no.	Ausführung Bandseite/ Wykonanie strona zawiasy	Ausführung Flügelbeschlag/ Wykonanie Okucie skrzydła	Beschreibung der Ausführung der blendrahmenseitigen Beschlagsausführung detail description of frame member hardware type				Flügelgewicht/ Ciężar skrzydła	Klassifizierung entsprechend der Nachweise nach EN 13126-8 classification in accordance with evidence as per EN 13126-8								
			Winkelband/ Zawiasa kątowna	Scherenlager/ Łożysko nożyc	Eckband/ Zawiasa narożna	Ecklager/ Łożysko narożne		1	2	3	4	5	6	7	8	9
								Gebrauchskategorie/ Kategoria użytkowania	Dauerfunktions-tüchtigkeit/ Przydatność do działania	Masse (in kg)/ Masa	Feuerbeständigkeit/ Odporność ogniowa	Gebrauchssicherheit/ Bezpieczeństwo użytkowania	Korrosionsbeständigkeit/ Odporność na korozje	Schutzwirkung/ Działanie ochronne	angew. Teil/ Część wag.	Prüfgrößen (in mm)/ Badane wielkości
1	autoPilot H 100	autoPilot H 100	SWTF 40-18/9-12	SWTF 18-12	FWTA 18/9-12	EWTA 18-12	100 kg	-	4	100	0	1	4	-	8	900/2300
2	autoPilot K 100	autoPilot K 100	SW 20/13	SWS 3-6	FK 20-6-20	ESV 6-3-16	100 kg	-	4	100	0	1	4	-	8	1300/1200
3	activPilot K 130	activPilot K 130	SK2.20-13	SL.KB.3-6	FWV 20-13	ESVW 6-3-16	130 kg	-	4	130	0	1	4	-	8	1300/1200
								-	4	130	0	1	4	-	8	900/2300
4	activPilot K 100	activPilot K 100	SK2.20.13	SL.KS.3-6	FL.KA. 20-6-20	EL.K. 6-3-16	100 kg	-	4	100	0	1	4	-	8	1300/1200
								-	4	100	0	1	4	-	8	900/2300
5	autoPilot K 130	autoPilot K 130	SW 20-13	SWB 3-6	FWV 20-13	ESVW 6-3-16	130 kg	-	4	130	0	1	4	-	8	1300/1200
								-	4	130	0	1	4	-	8	900/2300
6	autopilot VV K	autopilot VV K	SVV	ohne	FVV	EVV	90 kg	-	4	100	0	1	4	-	8	1300/1200
7	proPilot	proPilot	SK.U.2.20-13	SL.K.U.3-3	FL.K.U.6	EL.K.U.3-3	70 kg	-	4	70	0	1	4	-	8	1300/1200
8	proPilot	proPilot	SK.U.2.20-13	SL.K.U.3-3	FL.K.U. 6.100	EL.K.U.3-3	100 kg	-	4	100	0	1	4	-	8	1300/1200
9	activPilot H 130	activPilot H 130	SH2.T. 18-13-12	SL.HT.18-12	FL.HT. 18-13-12	EL.HT.Z. 18-12	130 kg	-	4	130	0	1	4	-	8	1300/1200
10	activPilot Select H 150	activPilot Select H 150	SH.SE.29-13	ohne	FL.SE	EL.H.SE. 29-13 mit FLS.SE	150 kg	-	4	150	0	1	4	8	8	1550/1400
11	activPilot Select K 150	activPilot Select K 150	SK.SE	ohne	FL.SE	EL.K.SE mit FLS.SE	150 kg	-	4	150	0	1	4	8	8	1550/1400
								-	4	150	0	1	4	8	8	900/2300

Ifd. Nr. / no.	Ausführung Bandseite/ Wykonanie strona zawiasy	Ausführung Flügelbeschlag/ Wykonanie Okucie skrzydła	Beschreibung der Ausführung der blendrahmenseitigen Beschlagausführung detail description of frame member hardware type				Flügelgewicht/ Ciężar skrzydła	Klassifizierung entsprechend der Nachweise nach EN 13126-8 classification in accordance with evidence as per EN 13126-8								
			Winkelband/ Zawiasa kątowna	Scherenlager/ Łożysko nożyc	Eckband/ Zawiasa narożna	Ecklager/ Łożysko narożne		1	2	3	4	5	6	7	8	9
12	activPilot Comfort PADK 100	activPilot Comfort PADK 100	SK2.PA.20-13	SL.KS.3-6	FL.E.FWPA 20-13	ESV 6-3-16	100 kg	-	4	100	0	1	4	-	8	1300/1200
								-	4	100	0	1	4	-	8	900/2300
13	activPilot ALU 130	activPilot ALU 130	SK2.20-13	SL.KB.3-6	FWV 20-13	ESVW 6-3-16	130 kg	-	4	130	0	1	4	-	8	1300/1200
								-	4	130	0	1	4	-	8	900/2300
14	activPilot Select ALU 150	activPilot Select ALU 150	SK.SE	ohne	FL.SE	EL.K.SE mit FLS.SE	150 kg	-	4	150	0	1	4	8	8	1550/1400
15	activPilot H 150	activPilot H 150	SH2.T.18-13-12	SL.HT.18-12	FL.HT.18-13-12	EL.HT.Z.18-12	150 kg	-	4	150	0	1	4	8	8	900/2300
16	activPilot Select K 100	activPilot Select K 100	SK.SE	ohne	FL.SE	EL.K.SE	100 kg	-	4	100	0	1	4	-	8	1300/1200
17	activPilot Select H 130	activPilot Select H 130	SH.SE.20-9.Z.	ohne	FL.SE	EL.H.SE.20-9.Z.	130 kg	-	4	130	0	1	4	-	8	1300/1200
18	activPilot K 130 S	activPilot K 130 S	SK2.20-13	SL.K.3-6.130	FL.K.20-6-28.130	ESV 6-3-16	130 kg	-	4	130	0	1	4	-	8	1300/1200
								-	4	130	0	1	4	-	8	900/2300
19	activPilot Comfort PADM 100	activPilot Comfort PADM 100	SK2.PAD.20-13	SL.KS.3-6	FL.E.EFPA 20-13	ESV 6-3-16	100 kg	-	4	100	0	1	4	-	8	1300/1200
								-	4	100	0	1	4	-	8	900/2300

Die technische Dokumentation des Beschlagherstellers, insbesondere die entsprechenden Anwendungsdiagramme, ist zu beachten.

Należy stosować się do dokumentacji technicznej producenta okuć, szczególnie odpowiednich schematów użytkowania.

**Hinweise zur Austauschbarkeit von, nach dem ift-Zertifizierungsprogramm bewerteten,  
Beschlügen in Bauelementen nach EN 14351-1:2006-07**  
**Wskazówki dot. wymienialności okuć ocenianych zgodnie z programem certyfikacji ift w elementach  
budowlanych wg EN 14351-1:2006-07**

Nr Lp	Eigenschaft Parametr	Technische Regel Zgodnie z	Austauschbarkeit Wymienialność
1.	Widerstandsfähigkeit gegen Windlast <i>Odporność na obciążenie wiatrem</i>	EN 12211	ja* / tak*
2.	Widerstandsfähigkeit gegen Schneelast <i>Odporność na obciążenie śniegiem</i>	-	Nein / nie
3.	Brandverhalten <i>Właściwości ogniowe</i>	EN 13501-1	nein / nie
4.	Schutz gegen Brand von außen <i>Ochrona przed ogniem z zewnątrz</i>	EN 13501-1	nein / nie
5.	Schlagregendichtheit <i>Szczelność przeciwdeszczowa</i>	EN 1027	ja* / tak*
6.	Gefährliche Substanzen <i>Niebezpieczne substancje</i>	-	nein / nie
7.	Stoßfestigkeit <i>Wytrzymałość na udary</i>	EN 13049	ja** / tak**
8.	Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen <i>Zdolność do urządzeń zabezpieczających</i>	EN 14609 oder EN 948	ja** / tak**
9.	Fähigkeit zur Freigabe <i>Zdolność do zwalniania</i>	EN 179, EN 1125, prEN 13633 oder prEN 13637	nein / nie
10.	Schallschutz <i>Izolacyjność dźwiękowa</i>	EN ISO 140-3	ja* unter Berücksichtigung von Nr. 13 tak* przy uwzględnieniu poz. 13
11.	Wärmedurchgangskoeffizient <i>Współczynnik przenikania ciepła</i>	EN ISO 10077 oder EN ISO 12567	ja / tak
12.	Strahlungseigenschaften <i>Właściwości promieniowania</i>	EN 410	ja / tak
13.	Luftdurchlässigkeit <i>Przepuszczalność powietrza</i>	EN 1026	ja* / tak*
14.	Bedienungskräfte <i>Sily potrzebne do obsługi</i>	EN 12046	ja* / tak*
15.	Mechanische Festigkeit <i>Wytrzymałość mechaniczna</i>	EN 14608 und EN 14609	ja / tak
16.	Lüftung <i>Wentylacja</i>	EN 13141-1	ja / tak
17.	Durchschusshemmung <i>Kuloodporność</i>	EN 1522 und EN 1523	nein / nie
18.	Sprengwirkungshemmung <i>Tłumienność siły rozsadzania</i>	EN 13124-1 und EN 13123-1	nein / nie
19.	Dauerfunktion <i>Trwałość</i>	EN 1191	ja*** / tak***
20.	Differenzklimaverhalten <i>Zachowanie się w różnych klimatach</i>	ENV 13420, EN 1121 (für Außentüren)	ja / tak
21.	Einbruchhemmung <i>Technika antywłamaniowa</i>	ENV 1628, ENV 1629 und ENV 1630	nein / nie

\* bei vergleichender Prüfung auf kalibriertem Prüfstand

\*\* bei vergleichender Prüfung auf einem Prüfstand

\*\*\* Austauschbarkeit von Beschlügen im Bereich der Dauerfunktion

Die Beschlagsysteme müssen alle Anforderungen des vorliegenden Zertifizierungsprogramms erfüllen.

Die Beschlüge und die Befestigungssysteme müssen technisch vergleichbar sein.

Die Leistungsmerkmale (zulässiges Flügengewicht und Zyklenzahl) des ersetzenden Beschlagsystems müssen mit dem bei der Erstprüfung gemäß EN 14351-1 verwendeten Beschlagsystems mindestens gleichwertig sein.

Eine Austauschbarkeit von zertifizierten Beschlagsystemen ist bei Einhaltung dieser Regeln für Bauelemente nach EN 14351-1 gegeben, für die bereits ein Nachweis nach EN 1191 vorliegt. Trotzdem bleibt die Austauschbarkeit im Verantwortungsbereich des Herstellers. Im Rahmen von Shared- oder Cascading-Systemen sind, bei Austausch von Beschlügen, die vertraglichen Bedingungen des Systemgebers zu beachten.

\*Przy porównywalnym badaniu na kalibrowanym stanowisku badawczym

\*\*Przy porównywalnym badaniu na stanowisku badawczym

\*\*\* Wymienność okuć w zakresie trwałości

Systemy okuć muszą spełniać wszelkie wymagania przedłożonego programu certyfikacji.

Okucia i systemy zamocowań muszą być technicznie porównywalne.

Cechy wydajnościowe (dopuszczalny ciężar skrzydła i liczba cykli) zastępującego systemu okuć muszą być przynajmniej równoważne z tymi dla pierwszego badania typu zgodnie z systemami okuć stosowanymi wg EN 14351-1.

Wymienność certyfikowanych systemów okuć przy zachowaniu tych zasad już jest dla elementów budowlanych wg EN 14351-1, dla których już jest wykazanie wg EN 1191. Mimo to wymienność pozostaje w zakresie odpowiedzialności producenta. W ramach systemów Shared lub Cascading przy wymianie okuć należy przestrzegać umownych warunków właściciela systemu.